

# HAIKU KLUB

Gimnazija Pula

#9

2026.

俳句



# *HAIKU KLUB Gimnazija Pula*

***Izbor haiku radova iz školske godine 2025./2026.***

***Selection of haiku 2025/2026***

***Pula, lipanj 2026.***

***Pula, June 2026***

***U snovima mi dođe  
moja majka. Zašto je tjerati?  
O bezdušna kukavico.***

***In dreams she arrives  
My mother. Why send her back?  
O heartless cuckoo.***

ほととぎす我母みし夜の夢やさめ

***Yume ni kuru  
Haha wo kaesu ka?  
Hototogisu.***

***Takarai Kikaku 宝井其角  
(1661-1707)***

***Woodcut by Kitagawa Utamaro***



**MATEA RADOVANOVIĆ, 2.a**



**sunčevo svjetlo  
kroz praznu učionicu  
neizgovorene riječi**

*sunlight  
through an empty classroom  
unspoken words*

**upaljena svijeća . . .  
prolivena kava i suze  
na papiru**

*a lit candle . . .  
spilled coffee and tears  
on the paper*

**odlazak lasta . . .  
očekivani dolazak  
mog neuspjeha**

*departure of swallows . . .  
an expected arrival  
of my failure*

**vrućina . . .  
šum mora  
i sol na koži**

*heat . . .  
the sound of the sea  
and salt on the skin*

**MARO KOROMAN, 3.c**



**bačen u zrak . . .  
konačno vidi  
pozornicu**

*thrown into the air . . .  
finally he sees  
the stage*

**na kiši  
agnostik očaran  
katedralom**

*in the rain  
an agnostic amazed  
by the cathedral*

**nonova smrt —  
od vrta  
nastala graja**

*grandpa's death —  
a garden grows  
into a thicket*

**zimski tišina  
dimi se  
krvavi mjesec**

*winter silence  
the blood moon  
smoking*

**s mojih ruku  
neizbrisivi ožiljci  
gledaju svijet**

*from my hands  
indelible scars  
watch the world*

**golubovi na kipu  
čuvaju trg  
od kiše**

*pigeons on a statue  
guard the square  
from the rain*

**VITO RABAR, 4.g**



**tajanstvena simfonija  
u krošnjama drveća  
nepoznati skladatelji**

*mysterious symphony  
in the tree canopy  
unknown composers*

**bijele čestice  
međusobno djeluju -  
mekani talog**

*white particles  
interacting together -  
soft residue*

樹冠

**OSTALI UČENICI – IZBOR PJESAMA**  
**OTHER STUDENTS – SELECTED POEMS**



**jesenja noć —**  
**mekano krzno mačke**  
**tiho diše**

*autumn night —*  
*the soft fur of a cat*  
*breathes quietly*

- Doria Salamon, 2.a

**livada šušti**  
**pokrivena maglom —**  
**sunce je zove**

*the meadow rustles*  
*covered in mist —*  
*the sun calls to it*

- Flora Stojaković, 2.a

**uvelo lišće  
dani postaju kraći  
a plodovi zreli**

*withered leaves  
the days grow shorter  
and the fruits are ripe*

- Nino Baćac, 2.a

**kesteni s grane  
narančaste boje  
po cijelom gradu**

*chestnuts from a branch  
orange colours  
across town*

- Josip Matak, 2.a

**ljuska kestena na putu  
puca tiho  
miris djetinjstva**

*chestnut shell on the path  
cracks quietly  
the scent of childhood*

- Andrej Gržinić, 2.a

**u tišini  
pas osluškuje vjetar —  
zvuk srca**

*in silence  
a dog listens to the wind —  
the sound of a heart*

- Mia Matić, 2.a

**vedro nebo  
s kistom se raspršuju  
crne točkice**

*clear sky  
with a brush scattered  
black dots*

- Meri Kukolja, 2.e

**tržnica  
jaki mirisi šire  
jesenje boje**

*marketplace  
strong scents spreading  
autumn colors*

- Lana Lončarić, 2.e

**rano jutro  
čovjek promatra  
buđenje grada**

*early morning  
a man watches  
the city awakening*

- Ema Ibrišagić, 2.e

**zora  
miris ribe širi se  
s tržnice**

*dawn  
the smell of fish drifts  
from the market*

- Karlo Krčelić, 2.e

**na kamenim pločicama  
suši se slika  
pokisnutih zgrada**

*on stone tiles  
the picture of rain-soaked buildings  
is drying*

- Arian Butorac, 2.e

**jutarnje svjetlo  
prolazi pored biciklista  
sjene ga prate**

*morning light  
passes by the cyclist  
shadows follow him*

- Tin Palko, 2.e

**ispod grma  
gušter se skriva  
ali ne zadugo**

*under the bush  
a lizard hides  
but not for long*

- Nora Černac, 2.e

**trg  
žeđ vodi golube  
prema fontani**

*square  
thirst leads pigeons  
towards the fountain*

- Ema Tonković, 2.e

**među brdima  
raznesena kao sjeme  
pastireva pjesma**

*among the hills  
scattered like seeds  
a shepherd's song*

- Damjan Lončar, 2.g

**dvije pive  
licem u lice  
obje ispijene**

*two beers  
face to face  
both drunk*

- Vid Kovačić, 2.g

**zlatni gong  
tone u more  
ništa više za vidjeti**

*the golden gong  
sinks into the sea  
nothing left to see*

- Sara Marušnik, 2.g

**krik galeba  
razdere jutro . . .  
šapat valova**

*seagull's cry  
tears the morning . . .  
the whisper of waves*

- Rea Katia Cinkopan, 2.g

**prevrnute boce . . .  
na dodir sunca  
svjetlost se rasprši**

*overturned bottles . . .  
at the touch of sunlight  
light scatters*

- Andreas Lanča, 2.g

**golub  
izaziva zgradu . . .  
tko je viši?**

*pigeon  
challenging a building . . .  
who is higher?*

- Filip Kaić, 2.g

**DEJAN PAVLINOVIĆ, prof.**



**štapovi za hodaње  
nakratko mi društvo pravi  
list**

*walking sticks  
a leaf keeps me company  
for a while*

**skakavac na knjizi  
zajedno preskačemo  
odlomke**

*grasshopper  
on my book . . . together we skip  
the paragraphs*

歩く

***Ostale haiku aktivnosti:***

- **Sudjelovanje na 2026 International Haiku Competition u Ljubljani (u organizaciji Gimnazije Vič Ljubljana) uz objavu radova u zborniku**
- **Slanje pjesama na hrvatske i međunarodne natječaje**
- **Ginko – haiku šetnja**

***Other haiku activities:***

- **Participation in the 2026 International Haiku Competition in Ljubljana (organized by Gimnazija Vič Ljubljana) with the publication of poems in the collection**
- **Submission of poems to Croatian and international haiku competitions**
- **Ginko – haiku walk**

***Polaznici radionice / Workshop participants:***

**Matea Radovanović, 2.a**

**Maro Koroman, 3.c**

**Vito Rabar, 4.g**

**Učenici 2.a, 2.e & 2.g razreda**

**(Students of 2.a, 2.e & 2.g class)**

***Mentor: Dejan Pavlinović, prof.***



© Gimnazija Pula 2026

All rights reserved  
Sva prava pridržana

*Back cover Ukiyo-e: Utagawa Kunisada I (1786 - 1864)  
Poem by Kawara no Sadajin from the series 'One hundred poems by one hundred poets'*



